

Miguel Ángel Rodríguez Horrillo, *Xenophontis operum Concordantiae. Volumen quartum, Opera Socratica, Pars 1: Memorabilia*, Hildesheim-Zürich-Nueva York: Olms-Weidmann, 2019, 510 págs. ISBN: 978-3-487-15789-4, y *Xenophontis operum Concordantiae. Volumen quintum, Opera Socratica, Pars 2: Oeconomicus, Convivium, Apologia Socratis*, Hildesheim-Zürich-Nueva York: Olms-Weidmann, 2019, 502 págs. ISBN: 978-3-487-15790-0

Según puede apreciarse, se trata de una amplísima concordancia que recoge el léxico de cuatro obras de Jenofonte, importantes todas ellas y representativas dentro de la obra de su autor. Consideramos un gran acierto por parte de la prestigiosa editorial Georg Olms Verlag la publicación de estos dos volúmenes, de muy reciente aparición. Nos encontramos ante un trabajo de un gran esfuerzo y de un enorme valor, que dice mucho de su autor, Miguel Ángel Rodríguez Horrillo, profesor de la Universidad de Zaragoza. Un breve prefacio de poco más de una página nos da cuenta de la edición utilizada, a saber, la de E. C. Marchant, *Xenophontis opera omnia*. Tomus II, Oxford 1921; a continuación se encuentra “una lista de las principales características de esta concordancia”, en número de once, necesarias ciertamente, y útiles para una cabal inteligencia de los libros estudiados y analizados. De ellas nos parece oportuno hacer referencia a la característica 7, muy importante, dado que en ella su autor afirma haber dado el contexto de cada palabra, que aparece situada en el centro para que resalte claramente; a la izquierda, por este orden, tenemos indicación del libro, el capítulo y el párrafo en que aparece cada palabra. Si de un verbo se trata, el lema aparecerá, como es de esperar, “en la primera persona en la voz activa (o media) del presente de indicativo” (característica 11). Sirva como ejemplo, a este respecto, el verbo ἐκμιμῆσθε, tomado de la obra *Memorabilia* (*Ἀπομνημονεύματα*):

ἐκμιμῶμαι (1)

03,10,01 τὰ παλαιὰ σώματα διὰ τῶν χρωμάτων ἀπεικάζοντες
ἐκμιμῆσθε. Ἀληθῆ λέγεις, ἔφη. Καὶ μὴν τά γε

La concordancia es completísima. No solo se incluyen adjetivos, sustantivos, verbos y pronombres, sino también partículas y conjunciones, e igualmente el artículo en sus diversas formas, por lo que fácilmente se comprenderá la meticulosidad, seriedad y exhaustividad con la que ha procedido su autor. Cabría preguntarse, por otra parte, hasta qué punto el título de *Xenophontis operum Concordantiae* es el más adecuado; a juzgar por la página inicial del libro (ALPHA – OMEGA Reihe A LEXIKA · INDIZES · KONKORDANZEN ZUR KLASSISCHEN PHILOLOGIE) la obra se integraría en el campo o ámbito expresado por los dos primeros términos, bien como léxico, bien como índice, sin excluir otros términos posibles tales como *thesaurus* o ταμειῖον. Ahora bien, dada la considerable extensión de algunas de las obras estudiadas, resultaría casi imposible establecer

como criterio la aparición de tal o cual palabra en el conjunto de los cuatro libros a la vez. Tal cosa sería factible, y así se ha hecho, en *corpora* menos extensos y más manejables como, en esta misma editorial y sección de ALPHA – OMEGA, el *Index Isaeus* de Jean-Marc Denommé (publicado en 1968), ya que, al tratarse de doce breves discursos, puede verse, de un simple golpe de vista, cuántas veces y en qué discursos aparece tal o cual palabra, según puede apreciarse, por ejemplo, en el verbo οἴεσθαι: VIII, 36; XI, 13. En realidad, el léxico que estaría más en consonancia con estas *Concordantiae*, sería el publicado en 1904 y titulado TAMIEION τῶν τῆς καινῆς διαθήκης λέξεων sive CONCORDANTIAE omnium vocum NOVI TESTAMENTI GRAECI, debida a C. H. Bruder; en efecto, en una y otra obra se incluyen palabras de amplísimo uso: el artículo, la conjunción καί o las partículas μέν, δέ, cosa que no sucede en el *Index Isaeus* de Denommé, anteriormente citado, como tampoco en otros *Índices* al uso, tales como los de S. Preuss (*Index Aeschineus* e *Index Demosthenicus*), el de David H. Holmes (*Index Lysiacus*) o el de L. L. Forman (*Index Andocideus, Lysurgeus, Dinarcheus*).

Por otra parte, el hecho de que se trate de dos libros de una excelente hechura, no empece para que hayamos advertido algún que otro error en los lemas o entradas, no así en el conjunto de ejemplos que reproducen, en su contexto, la palabra de entrada. Faltas de acentuación: Μελήτος en lugar de Μέλητος (*Memorabilia*); ἐξείργω (*Oeconomicus*); βασιλεια, en vez de βασιλεία, dado que se trata de “luchar por el reino” (*Oeconomicus*); φιλοπόνος (*Apologia Socratis*), ya que el término debe ser proparoxítono (φιλόπονος); lo mismo cabe decir de εὐτελεία (*Convivium*), en lugar de εὐτέλεια; ἐγγειος (*Convivium*), en vez de ἔγγειος. Faltas por adición de una letra: κράστιστος, en vez de κράτιστος, posible falta por anticipación (*Oeconomicus*); Φίλλιπος (*Convivium*), en lugar de Φίλιππος. El caso contrario, es decir, supresión de una letra, lo encontramos en βαλαντιοτόμος (*Memorabilia*), palabra que ha de escribirse con doble lambda: βαλλαντιοτόμος. Falta de ditografía: ἀνδριαντοποιός (*Oeconomicus*). Falta en el género (neutro en lugar de masculino): σύμβολον, τό (*Apologia Socratis*); tratándose de la forma συμβόλους, el lema o palabra de entrada debe ser σύμβολος, ó, por muy mayoritario y predominante que sea el género neutro en esta palabra. Otro de los errores observados consiste en la indiferenciación entre el interrogativo τίς y el indefinido τις, que es presentado cual si del interrogativo τίς se tratara, esto es, con acento oxítono. A esto se debe añadir el hecho de que en *Memorabilia* y *Convivium* no aparece consignado el género neutro τι. Si se quisiera presentar el indefinido acentuado, la forma correcta debería ser τις, τι; el acento oxítono en el indefinido sería en cierto modo aceptable si a continuación se precisara su correspondiente genitivo: τινός (para diferenciarlo del interrogativo τίνος). Más leve nos parece dicha falta de diferenciación en partículas enclíticas, tales como γέ y τοί (*Memorabilia, Oeconomicus* y *Convivium*); más acertado sería presentarlas átonas por razón de su éncisis, sobre todo la segunda, ya que τοί podría llevarnos a pensar en una forma poética equivalente a un relativo o demostrativo y no a un dativo ético enclítico. Otro tanto diríase de τε y πως, igualmente presentadas sin un criterio unificador.

En definitiva y a modo de conclusión, puede afirmarse que estas *Concordantiae* recién publicadas constituyen una ayuda valiosísima no solo para los que se hayan consagrado a la obra de Jenofonte o los que quieran, en un futuro, emprender una profunda investigación sobre algunos de sus escritos, sino también para todos aquellos que simplemente se sientan atraídos por este gran historiador y quieran utilizar

este material para aprender vocabulario, morfología nominal y verbal, o diferentes construcciones sintácticas y, finalmente, para todos los amantes de la lexicografía. Aun plenamente conscientes del gran esfuerzo que entraña semejante obra, sería deseable que en un futuro puedan ver la luz igualmente, si no las dos grandes obras puramente históricas (*Anabasis* e *Historia Graeca*), al menos una de las dos, que sirviese de comparación con las obras ya publicadas.

José Miguel García Ruiz
Universidad Complutense de Madrid
josemi15@ucm.es